

## Porównanie tłumaczeń II Królewska 25:10

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                  |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | a całe wojsko chaldejskie, które było przy dowódcy straży przybocznej, zburzyło cały mur dookoła Jerozolimy.           |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Wojsko chaldejskie przybyło z dowódcą straży przybocznej zburzyło mur wokół Jerozolimy.                                |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Całe wojsko Chaldeczyków, które było z dowódcą gwardii, zburzyło mury wokół Jerozolimy.                                |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Mury także Jeruzalemskie w około rozwalilo wszystko wojsko Chaldejskie, które było z onym hetmanem żołnierskim.        |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A mury Jerozolimskie wokoło rozwalilo wszystko wojsko Chaldejskie, które było z hetmanem żołnierzów.                   |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Całe zaś wojsko chaldejskie, które było z dowódcą straży przybocznej, zburzyło mur dokoła Jerozolimy.                  |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Wszystkie zaś mury otaczające Jeruzalem zburzyło całe wojsko chaldejskie, które było przy dowódcy gwardii przybocznej, |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Wojsko chaldejskie, które było z dowódcą straży przybocznej, zburzyło mury wokoło Jerozolimy.                          |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Całe wojsko chaldejskie na czele z dowódcą gwardii przybocznej zburzyło następnie wszystkie mury obronne Jerozolimy.   |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Całe wojsko chaldejskie, którym [dowodził] dowódca gwardii, zburzyło mury wokół Jerozolimy.                            |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | архімаєр.                                                                                                              |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Całe wojsko kasdejskie, będące przy naczelniku straży przybocznej, zburzyło też wokoło wszystkie mury Jeruszałaim.     |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | A całe wojsko chaldejskie, które było z dowódcą straży przybocznej, zburzyło mury dookoła Jerozolimy.                  |